

E5 - Trust

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

K-Kuroko,

[00:04] ---

you aren't all collectively
pulling my leg, are you?

[00:07] ---

What are you talking about?

[00:09] ---

Miss Uiharu... and Miss Saten...

[00:12] ---

How does she know our names?

[00:15] ---

Miss Shirai, did you tell her?

[00:17] ---

No. We are not even acquainted.

[00:20] ---

I do not know where you heard about us,

[00:25] ---

but if you are in some trouble,
I will hear what you have to say,

[00:28] ---

as a member of Judgment.

[00:30] ---

No...

[00:32] ---

...that's okay.

[00:36] ---

You've really done it now...

[00:38] ---

Shokuho!

[00:40] ---

Now you're messing with my friends, too. This...

[00:46] ---

...has gone way beyond just horsing around!

[00:52] ---

If I show Kuroko and the others
our dorm room or some photo albums,

[00:56] ---

I'll be able to explain to them that
their memories are being manipulated.

[01:00] ---

But...

[01:02] ---

...will they even cooperate with me
when they see me as a total stranger?

[01:10] ---

I don't want to drag them into it like this.

[01:14] ---

Miss Misaka?

[01:16] ---

We need to start getting
ready for the next competition.

[01:20] ---

What is her objective
if she's taking things this far?

[01:23] ---

Now that she has me immobilized like this,

[01:25] ---

what can I even do?

[01:43] ---

"A Certain Magical Railgun T"

[02:59] ---

You are in top form, Miss Kongo.

[03:01] ---

Yes. Even the color commentary
person complimented you.

[03:06] ---

It sounds like the color commentary
person has a keen eye.

[03:10] ---

What was that all about?

[03:12] ---

I wanted to talk to her a little longer.

[03:15] ---

You were just infatuated
by meeting someone famous.

[03:19] ---

Still, it seemed to me like
she wanted to say something.

[03:23] ---

Miss Shirai? And Miss Saten
and Miss Uiharu, too...

[03:26] ---

Ah, Kongo, hi there.

[03:29] ---

Miss Shirai, how are you feeling?

[03:31] ---

As the one who took over
in the competition for you,

[03:34] ---

I have made sure to take first place.

[03:39] ---

Huh? Why are you acting so sullen?

[03:42] ---

There is a girl they call
"Railgun" at our school, right?

[03:46] ---

She just lashed out at us a moment ago.

[03:50] ---

She came up to *us*
and asked if we were pulling her leg.

[03:55] ---

Ah, would you please continue
taking my place in the competition?

[03:59] ---

S-Sure...

[04:01] ---

Uiharu!

[04:02] ---

Okay, bye.

[04:03] ---

Yeah...

[04:04] ---

Take care.

[04:07] ---

Could Miss Shirai be having
a fight with Miss Misaka or something?

[04:13] ---

They usually seem to get along
so well with each other.

[04:18] ---

Miss Shirai, you sure were signed up
to compete in a lot of events.

[04:23] ---

Hmm? Yeah, you're right.
And they're all pairs events, too.

[04:27] ---

Hmm? Pairs?

[04:29] ---

Our next pairs event is the Balloon Sandwich!

[04:33] ---

Each team of two holds a balloon
between them without using their hands,

[04:36] ---

and races to carry it to the goal line!

[04:38] ---

--As soon as the balloon breaks,
the team is disqualified!

[04:40] ---

As soon as the balloon breaks,
the team is disqualified!

[04:40] ---

--Now really isn't the time to be doing this.

[04:43] ---

I have to get out of this somehow
and go looking for her.

[04:46] ---

Miss Misaka?

[04:49] ---

Is it all right if I blow up our balloon?

[04:52] ---

Oh, mm-hmm.

[04:56] ---

Go ahead, Sissy!

[04:58] ---

Please embrace me!

[05:01] ---

Hey, if the balloon breaks, we're out, you know!

[05:05] ---

Kuroko couldn't control herself,
and we didn't get any practice done.

[05:09] ---

Can I ask you to not
call out my name so casually?

[05:15] ---

By the way, Miss Misaka,
I was not aware you had a twin sister.

[05:19] ---

Huh?

[05:20] ---

Yesterday, during the Balloon Hunter,

[05:22] ---

that was your sister who entered, was it not?

[05:25] ---

Miss Kongo,

[05:27] ---

you could tell that wasn't me?

[05:29] ---

Oh, I have quite the eye
when it comes to sizing people up.

[05:33] ---

Let us just say that there is a
subtle difference in the air about her.

[05:38] ---

Listen, Miss Kongo,

[05:40] ---

I need to ask you for a favor.

[05:43] ---

--Tokiwadai sure is a powerhouse, huh?
--They're one of the five fingers, and all.

[05:46] ---

Congratulations.

[05:47] ---

Yeah, thanks.

[05:49] ---

Y--

[05:51] ---

You take sneaky cruelty to
a whole new level, Shokuho Misaki!

[05:54] ---

Miss Kongo, keep it down, keep it down!

[05:58] ---

To kidnap your sister,

[06:00] ---

to say nothing of manipulating
Miss Shirai and the others' memories?

[06:04] ---

She is not fit to be a student at Tokiwadai.

[06:09] ---

I understand what you are telling me.

[06:11] ---

I will look into what happened with your sister,

[06:14] ---

so Miss Misaka, please keep
the Shokuho clique's attention off of me.

[06:18] ---

I'm sorry for getting you involved
in my personal business.

[06:22] ---

But whatever you do,
don't get in over your head.

[06:25] ---

The scary thing about her is that

we don't know what she's thinking.

[06:29] ---

If only I had a lead,
I could do something about this myself.

[06:35] ---

No...

[06:36] ---

Miss Misaka, you should not
trust any information I give you.

[06:41] ---

Huh? Why not?

[06:44] ---

Because I may have already
been brainwashed by Shokuho Misaki.

[06:49] ---

Any and all information
I give you will be false.

[06:54] ---

You should consider that possibility.

[06:57] ---

Oh, man...

[06:58] ---

Yes. No one would trust me
after I said something like that, right?

[07:03] ---

So I will bring you not information,
but your sister herself.

[07:09] ---

I hate to do this after
telling you not to trust me,

[07:12] ---

but please believe me and wait for me to return.

[07:16] ---

Miss Kongo...

[07:17] ---

Way to win first place.

[07:19] ---

As impressive as always.

[07:21] ---

Oh, thanks.

[07:26] ---

The reason she did not turn Miss Shirai
and the others against Miss Misaka

[07:30] ---

was probably because she did
not feel it was necessary to go that far.

[07:34] ---

If her objective is the sister,

[07:36] ---

then the whole course of events
was simply meant to buy some time.

[07:39] ---

And at best, all she needed
was a stopgap measure, at that.

[07:44] ---

I think I had better hurry this up.

[08:04] ---

Don't do anything crazy, Miss Kongo.

[08:07] ---

If you put yourself in danger,
even to help her...

[08:11] ---

Miss Misaka?

[08:14] ---

Your cell phone...

[08:15] ---

Oh no, has she gotten suspicious?

[08:17] ---

...is the Lovely Mitten Gekota model, isn't it?

[08:20] ---

Huh? Why yes, it is.

[08:24] ---

As it happens, I have one, too.

[08:25] ---

Pyonko?!

[08:27] ---

I saw the Gekota strap on your bag
and wondered if you were into them.

[08:32] ---

Oh, so that's why...

[08:34] ---

Miss Misaka, I have long wanted
to have a nice long chat with you.

[08:39] ---

I sure do wish that they weren't labeled
as being for children, you know?

[08:44] ---

I always get funny looks from mothers
who have their children with them.

[08:47] ---

Yeah, I know what you mean.

[08:48] ---

My dorm rules keep me from lining up
early on the day the new ones come out.

[08:53] ---

Speaking of new releases, you know
the regional series that just went on sale?

[08:57] ---

Don't you think they're thumbing
their noses at us Gekoers?

[08:59] ---

They aren't paying enough
respect to the original story!

[09:02] ---

--They're really getting into it over there.

[09:02] ---

--I wish they'd learn from this year's
M-Fest mail-order limited editions.

[09:06] ---

Aw, I still haven't gotten my hands on one.

[09:09] ---

They haven't come up
on any net auctions, either.

[09:11] ---

Oh, in that case, I have two of
them--one to enjoy, and one to save.

[09:17] ---

You have *two*?!

[09:18] ---

Tell you what. If you do
your best in today's events,

[09:22] ---

I'll give you the one I'm saving.

[09:25] ---

Huh? Really--

[09:28] ---

What a sophisticated trap!

[09:33] ---

I'm telling you, Misaka Mikoto
has definitely been neutralized.

[09:38] ---

I injected her with that nanodevice,
so there's no way she can move.

[09:43] ---

Besides, securing her is *your* job, isn't it?

[09:46] ---

Are you sure she wasn't taken
to some hospital somewhere?

[09:50] ---

Well, I guess that's good enough for now.

[09:53] ---

Baba, I have another job for you to do.

[09:56] ---

Another?

[09:58] ---

Your target...

[09:59] ---

...will be Misaka Mikoto's clones...

[10:02] ---

"#5 Trust"

[10:02] ---

...the Sisters.

[10:06] ---

According to what Miss Misaka said,

[10:08] ---

this is the location where she and
her sister last saw each other. Which means,

[10:13] ---

it is also likely that this is where she
came into contact with Shokuho Misaki.

[10:17] ---

There is something not quite right about this.

[10:19] ---

Is Miss Misaka's sister not at a
high enough Level to avoid Mental Out?

[10:25] ---

She could have simply used her ability

[10:27] ---

to order her to go someplace
where she would not be seen.

[10:31] ---

Why would she have gone to the
extra steps of capturing and relocating her?

[10:36] ---

What if it was not her ability
that incapacitated her sister,

[10:39] ---

but some other circumstance,
unforeseen to Shokuho Misaki, as well?

[10:45] ---

If that is true,

[10:47] ---

then there may be a clue around here.

[10:51] ---

Is that...

[10:53] ---

...the character Miss Misaka
likes so much--Kerozo, was it?

[10:59] ---

Isn't that...?

[11:02] ---

H-Hey, you!

[11:04] ---

You should not pick on those weaker than you!

[11:08] ---

You are all right now.

[11:13] ---

Look, I know you must still
be uneasy, but right now,

[11:17] ---

I do not have a moment to spare.

[11:25] ---

I really do not have time for this.

[11:28] ---

For now, I will take you to Judgment.

[11:31] ---

Oh? Miss Kongo!

You seem to be in a hurry. What is happen--

[11:34] ---

Perfect timing! I hate to do this to you,

[11:37] ---

--but could you hang on to--
--Oh?

[11:40] ---

Does this kitty cat belong to Miss Misaka?

[11:43] ---

Huh?

[11:43] ---

It does?

[11:45] ---

I am not 100% sure, myself,

[11:49] ---

but it looks like the cat I looked after
during the Balloon Hunter competition.

[11:53] ---

Balloon Hunter?

Then this is Miss Misaka's sister's...

[11:58] ---

Miss Misaka has a sister?

[12:01] ---

Er, um, I do not have time
to go into detail right now,

[12:06] ---

but Miss Misaka asked me to help look
for her sister, who has gone missing.

[12:12] ---

Missing?

[12:13] ---

This cat was where I believe
her sister got into some trouble.

[12:18] ---

Well, I am not sure what
all the circumstances are,

[12:22] ---

but I know a psychometrist on
the swim team who can mediate with animals.

[12:26] ---

Knowing her, she may be able
to make contact with this cat.

[12:31] ---

Oh, my!

[12:35] ---

Mama, look!

[12:37] ---

A robot dog!

[12:38] ---

Wow, you're right.

[12:40] ---

That's Academy City for you.

[12:40] ---

--Nagatenjouki is running away with this.

--Whoa, look at all these people!

[12:43] ---

--Wow, who's going to have this strawberry *yakisoba*?

--Are they doing the night parade again tonight?

[12:46] ---

--That girl in pink is so cute!

[12:46] ---

--Then it might provide a clue
to finding Miss Misaka's sister!

[12:52] ---

A Tokiwadai student... Misaka... sister?

[12:56] ---

I'm going to go call her.

Please wait here a moment.

[13:01] ---

All right, then.

[13:05] ---

Imagine, this little kitty being a clue.

[13:08] ---

A girl who possesses psychometry
would be too far removed from Miss Misaka,

[13:12] ---

and Shokuho Misaki's reach
would not have extended to her.

[13:15] ---

I brought your sister back, just as I promised!

[13:19] ---

Thank you, Miss Kongo! You saved the day!

[13:22] ---

--Oh yeah! Oh yeah!
--Excuse me...

[13:25] ---

Yes?

[13:26] ---

What can I do for you?

[13:27] ---

I was hoping to have a word with you.

[13:30] ---

Um, I am afraid I have little time right now--

[13:32] ---

It concerns Misaka Mikoto's sister.

[13:37] ---

There are so many people around here.

[13:40] ---

Why don't we go somewhere else?

[13:43] ---

Huh...

[13:44] ---

A Daihasei Festival limited edition.
I'm sure it's already been checked off,

[13:50] ---

but I'd better ask, just to be sure.

[13:54] ---

Ask *who*...?

[13:59] ---

Miss Kongo? With...

[14:02] ---

...who is that?

[14:06] ---

When you say her "sister," does
that come from the "Sisters" nickname?

[14:12] ---

Or were you introduced
to her as being her actual sister?

[14:17] ---

Well, I guess it doesn't matter either way.

[14:19] ---

You see, I, too, was asked

to safeguard this "sister" of hers.

[14:26] ---

If you wouldn't mind,

[14:27] ---

could we compare our notes on what we each know?

[14:30] ---

While I appreciate your offer,

[14:33] ---

I am afraid that I will first need you
to explain to me who you are,

[14:39] ---

and for what purpose
you are looking for her sister.

[14:43] ---

Yes, I suppose you would. However,

[14:46] ---

perhaps you'd rather just
blindly tell me what your "lead" is.

[14:51] ---

Because if you don't...

[14:56] ---

A robot?!

[14:58] ---

...I will end up using drugs
to force it out of you.

[15:02] ---

You just keep your distance, please!

[15:04] ---

My suspicions exploded from the very start,

[15:07] ---

so I figured he was working with Shokuho Misaki,

[15:10] ---

but if he really is looking for her sister,
is he with a different interest?

[15:15] ---

I tagged along, thinking that maybe
I could get some information out of *him*,

[15:18] ---

but whatever the case,
it does not change the fact...

[15:23] ---

...that he is Miss Misaka's enemy.

[15:28] ---

Look! Look!

[15:29] ---

--I need to find a way to get away from here.

[15:29] ---

--All right, while we wait for the next competition to start, we should--

[15:35] ---

Wah! My balloon!

[15:37] ---

This is it!

[15:47] ---

--Thanks, miss!

--Miss Misaka, look out!

[15:51] ---

Whoa. I accidentally jumped aboard.

[15:55] ---

Now I can't get down.

[15:57] ---

There, that was just an unfortunate accident, so it's not my fault, right?

[16:00] ---

Miss Misaka...

[16:02] ---

...you should wait for us at the next stop...

[16:04] ---

I'm outside of her effective telepathic range. Now...

[16:08] ---

Are you hurt, Miss Misaka?

[16:11] ---

Yes, we caught up to her. She's safe.

We'll get off at the next station,

[16:15] ---

--and if we can't catch a train back, we'll call a taxi.

[16:15] ---

--So you can easily catch up to a train running away from you, can you?

[16:15] ---

--and if we can't catch a train back, we'll call a taxi.

[16:19] ---

--So you can easily catch up to a train running away from you, can you?

[16:19] ---

--Yes, we will.

[16:20] ---

I am so sorry about this...

[16:29] ---

You aren't getting away.

I researched your ability after your race.

[16:34] ---

Your ability involves creating air jets
on objects and launching them.

[16:38] ---

But then,

[16:39] ---

there is nothing here
for you to use your ability on.

[16:43] ---

That's the reason I brought you here.

[16:46] ---

If you'll just give in and talk to me,
you won't have to get hurt here.

[16:50] ---

And if you don't...!

[16:54] ---

Wh-What?!

[16:59] ---

You have made two mistakes
concerning Aero Hand, my ability!

[17:05] ---

First,

[17:06] ---

there is no restriction on
where I can place my jets.

[17:10] ---

You created a jet on the ground?

[17:13] ---

And secondly...

[17:20] ---

Th-The parabolic antenna?!

[17:23] ---

...if I bundle my jets together,

[17:25] ---

I can produce enough output to launch

[17:27] ---

even heavy equipment into the stratosphere!

[17:30] ---

There is nothing that I cannot send flying!

[17:37] ---

I can just pay for whatever I destroy!

[17:40] ---

It looks like *you* are
the one who will be giving in!

[17:44] ---

I had no idea she possessed this much power!

[17:49] ---

The Great Dane Types don't pack enough punch.

[17:52] ---

If I can just create a brief opening...

[18:01] ---

Hmm, Miss Kongo is not here, is she?

[18:05] ---

Are you sure this is the right place?

[18:08] ---

Y-Yes. This is where I told her to wait for us.

[18:13] ---

I'm sorry for making you come all the way here.

[18:16] ---

That's okay. If you find her,
please feel free to call me again.

[18:21] ---

Bye, now.

[18:24] ---

Where could she have gone?

[18:26] ---

Huh?

[18:27] ---

Miss Saten?

[18:28] ---

Oh, we keep running into each other.

[18:31] ---

Did you happen to see Miss Kongo?

[18:41] ---

Suddenly... I'm feeling faint...

[18:46] ---

I'm surprised.

[18:47] ---

I went for the cat,
and you actually leapt in to defend it.

[18:54] ---

That won't help.
I just injected you with a nanodevice

[18:57] ---

that deprives you of control over your body.

[19:00] ---

They're quite valuable,
so I was hoping I wouldn't have to use it.

[19:04] ---

At least... let the cat...

[19:09] ---

...find its way... back to Miss Misaka...

[19:13] ---

By any chance, are you doing this
because Misaka Mikoto asked you to?

[19:17] ---

For nothing in return? All for someone else?

[19:21] ---

It's hilarious that you ended up
having this happen to you as a result.

[19:25] ---

I mean, what a terrible girl she is.

[19:28] ---

To snow-job you into this,
when it has nothing to do with you.

[19:32] ---

Those Level 5s really are all the same...

[19:42] ---

You take...

[19:45] ---

...that back...

[19:47] ---

She is not... Miss Misaka is not
someone who uses other people... This is...

[19:56] ---

...something I decided to do all on my own...

[19:59] ---

Someone like you... might not understand that...

[20:07] ---

Buzz off, will you?!

[20:09] ---

Don't you talk down to me! You ended up...

[20:12] ---

...not being able...

[20:13] ---

...to do anything, did you?! Huh?!

[20:17] ---

You're completely useless, you know that?!

[20:21] ---

The fact that Misaka Mikoto
can only use trash like you

[20:25] ---

proves she's a complete disaster--

[20:28] ---

Whoa, that was a close one.

[20:31] ---

I'd be screwed if she dies before
I get any information out of her.

[20:35] ---

Aw, what a drag. The lower the life form,

[20:37] ---

the easier it is for them to piss someone off.

[20:40] ---

Great Dane Types, carry this girl away--

[20:43] ---

Miss Kongo?!

[20:48] ---

How awful. How did...?

[20:54] ---

You did this to her?

[20:55] ---

So what if I did? It doesn't matter
how human debris ends up, does it?

[21:01] ---

Wha--?!

[21:02] ---

The girl said she was here acting
on behalf of Misaka Mikoto.

[21:06] ---

The fact that she yielded her will
to someone else makes her second-class.

[21:10] ---

And since she wasn't able
to carry out the role she was given,

[21:13] ---

that makes her worse than third-class!

[21:15] ---

Truly human debris.

[21:16] ---

Why, you...!

[21:21] ---

Miss Saten,

[21:23] ---

I hate to ask this, but could
you take Miss Kongo and the cat...

[21:27] ---

...and move them someplace safe for me?

[21:31] ---

But...

[21:34] ---

If we do not keep that cat safe,

[21:37] ---

all of Miss Kongo's effort
will have been for nothing.

[21:42] ---

Besides...

[21:46] ---

...you are not the only one...

[21:49] ---

...who is having trouble
controlling their anger...

[21:52] ---

...at having one of their friends being insulted.

[23:25] ---

"Next episode preview"

[23:26] ---

Miss Awatsuki, I have never felt
such a strong impulse as this before.

[23:26] ---

"Next episode preview"

"#6 The Battle Begins"

[23:30] ---

Neither have I. Miss Wannai,
we need to have a word with that gentleman

[23:33] ---

who insulted Miss Kongo like that!

[23:34] ---

Yes!

[23:35] ---

For a high-schooler, you have the
verbal skills of someone in middle school!

[23:41] ---

[23:43] ---

Revision #1

Created 2024-01-17 08:42:59 UTC by whimsee

Updated 2024-01-17 08:42:59 UTC by whimsee